

# СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕТОНИМИИ И МЕТАФОРЫ В МАРИЙСКОЙ ПОЭЗИИ (НА БАЗЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ В. КОЛУМБА)

**Петрова (Яндакова) Елена Леонидовна**

кандидат филологических наук, доцент, ФГБОУ ВО  
«Марийский государственный университет»,  
(г. Йошкар-Ола)  
jandar78@mail.ru

## STYLISTIC FEATURES OF THE USE OF METONYMY AND METAPHOR IN MARI POETRY (BASED ON THE WORKS OF V. COLUMBUS)

**E. Petrova (Yandakova)**

**Summary:** The article is devoted to the stylistic analysis of metonymy and metaphor in the works of V. Columbus, the famous Mari poet. The author has a keen perception of the semantics of the lexical richness of the Mari language.

The purpose of the study is to identify the features of the use of metaphorical and metonymic expressions. Attention is also paid to synecdoche, as a type of metonymy based on contiguity, and its stylistic features of use.

To achieve this goal, comparative and descriptive research methods were used to help analyze stylistically colored and neutral means of language, as well as the functions they perform in speech.

V. Columbus used metonymy to designate content through the containing, to express the whole through its part, using vocabulary to denote clothing, objects associated with tools, describing the character of a person, revealing more accurately the image of the characters. In his works there are many metaphorical expressions reflecting similarities in the designation of an action or object, and the poet also created individual metaphors.

Metaphor, like metonymy, allows you to make the poet's speech more figurative, add brightness, and also concentrate the reader's attention on various nuances that the author wants to emphasize.

**Keywords:** V. Columb, metaphor, metonymy, synecdoche, stylistics, Mari language.

**Аннотация:** Статья посвящена стилистическому анализу метонимии и метафоры в произведениях В. Колумба, известного марийского поэта, которому присуще острое восприятие семантики лексического богатства марийского языка.

Целью исследования является выявление особенностей использования метафорических и метонимических выражений. Уделяется также внимание синекдохе, как разновидности метонимии, основанной на смежности, ее стилистических особенностей употребления.

Для достижения поставленной цели были использованы сопоставительный и описательные методы исследования, помогающие осуществить анализ стилистически окрашенных и нейтральных средств языка, а также выполняемых ими функций в речи.

В. Колумб применял метонимию для обозначения содержимого через содержащее, выражения целого через его часть, при помощи лексики обозначающую одежду, предметы, связанные с орудием труда, описывающей характер человека раскрывал более точно образ персонажей. В его произведениях встречается множество метафорических выражений отображающие сходство при обозначении действия, предмета, а также поэт создавал индивидуально-авторские метафоры.

Метафора, как и метонимия позволяют сделать речь поэта более образной, внести яркость, а также сконцентрировать внимание читателя на различных нюансах, которые автор хочет подчеркнуть.

**Ключевые слова:** В. Колумб, метафора, метонимия, синекдоха, стилистика, марийский язык.

### Введение

**Р**оль стилистики при рассмотрении образности речи заключается в изучении различных стилистических черт в языке художественных произведений. Поэтический текст является одним из наиболее ярких источников различных стилистических приемов, которые помогают, более точно отобразить содержание сказанного. Тропы, которые, переносят традиционные наименования в совсем иную предметную область, используются автором для придания речи большей образности.

Метафора и метонимия является одними из основных троп, которые используются автором, придающих большей экспрессивности тексту произведений.

Метафора и метонимия основаны на переносном значении слова, но существует значимое отличие. «Метафора (гр. *metaphora* – перенос) – это перенос названия с одного предмета на другой на основании его сходства» [3, с. 134].

В свою очередь «метонимия – образ речи – замена одного слова другим, смежным по значению, напр. *стол* вместо *еда*» [10, с. 346].

### Материалы и методы

В процессе исследования были использованы сопоставительный и описательный методы, позволившие сравнить явления, предметы с другими для более точно-

го их описания и раскрытие особенности употребления.

Материалом исследования послужили произведения Валентина Колумба, известного марийского поэта, оказавшего огромное влияние на развитие марийского литературного языка [5].

Ученые уделяют огромное внимание изучению поэтического текста, а в частности использованию метонимии и метафоры как ярких стилистических приемов, помогающих более точно передать содержание произведения [1, 2, 4, 6, 9, 14], особенностям перевода метафор а также методу метафорического прямого перевода [13], использованию метафор и метонимии в СМИ и в политическом дискурсе [7, 12], анализу структуры визуальной метонимии [15], также ошибкам при разграничении метафорических и метонимических выражений [11].

### Результаты и обсуждения

В. Колумб в своих произведениях часто употребляет слова в переносном смысле. Использованная поэтом метонимия употребляется в различных стилистических функциях.

Как отмечает Новикова А.Л. «Чрезвычайно важной и распространенной изобразительной функцией является обозначение содержимого через содержащее. Чаще всего это связано с приемом олицетворения: неодушевленное предстает как живое. Это обычно обозначение людей как некоторого суммарного целого, находящегося в чем-то, на чем-то» [8, с. 37]: *‘Пашана дене тўналже тўня ку-гешнаш’* ‘Работой нашей **начнет мир гордиться**’ [5, с. 46].

В данном примере при помощи олицетворения *тўня* ‘мир’, показывающее все население мира, В. Колумб делает содержание произведения более эмоционально выраженным.

Или в другом примере: *Эрлалык экзамен вашеш / ку-жун общежитий огеш мале* ‘К завтрашнему экзамену / **общежитие** долго **не спит**’ [5, с. 174].

Используя одушевление, поэт обобщает большое количество людей, массовую сцену, событие.

Одной из наиболее значимых стилистических функций метонимии является выражение целого через его часть, другими словами через синекдоху: *Ош кид, шем кид да нарынчат* – *Тўняште эн мотор букет* ‘**Белая рука, черная рука, да и желтая** – В мире самый красивый букет’ [5, с. 169]. *Йол – сўйыш луктын, / йол – куш-тен кадрыльым ...* ‘**Ноги** – на войну **привели, ноги – танцевали** кадрили ...’ [5 с. 165]. *Вет мыйм шем шинча сымыстарен* ‘Вет меня **черные глаза соблазнили**’ [1, с. 189]. *Огеш сите пўрҕен кид / шўмбел кундемлан* ‘**Не**

**хватает мужских рук / родному краю**’ [5, с. 45]. *Тыныс кидыш кусна виян атом* ‘**В мирные руки переходит** мощный атом’ [5, с. 46].

Для более точного раскрытия образа поэт так же использует элементы одежды, орудие труда: *Айдеме тукымын каваш чонештымешке / мыняр топкен тыглай, нужна йыдал* ‘До того, как люди в небо полетели / сколько **прошел** обычный, бедный **лапоть**’ [5, с. 165]. *Кўртньо чўгыт / апашат кудышто мура* ‘Железный **молот** в кузнице **поет**’ [5, с. 51].

В. Колумб, употребляя вместо человека или какого-либо предмета, свойственное его характеру лексику, делает язык произведения более эмоционально выраженным, а также более точно раскрывает содержание произведения: *Ондалче мочол мастаррак / тунаре питемым савыра* ‘**Обманщик** насколько талантливее / настолько собачку в свою сторону переманивает’ [5, с. 618]. *Кыжганышын тазалыкшым арале / ит ойло куанетым ончылгоч* ‘**Завистника** здоровье пожалей / не рассказывай о радости преждевременно’. *Кажне кўчемдышым шотыш ит нал тый* ‘Каждую **попрошайку** в толк не бери’ [5 с. 524].

Метафора в отличие от метонимии создается при помощи переноса названия одного предмета на другой по сходству каких-либо признаков.

В. Колумб часто в своих произведениях использовал метафорические выражения сходства при обозначении действия, придавая содержанию произведения большую образность и расширяя семантическое значение лексики: *Пўртўс шортеш / куанле шинчавўдым* ‘**Природа** **плачет** / радостными слезами’ [5, с. 52]. *А тушто муро кўэш* ‘А там **песня созреет** (букв. сварится)’ [5, с. 87]. *Парчам таен, виян комбайн иеш* ‘Наклоня колосья, могучий **комбайн** **плывет**’ [5, с. 38]. *Кушта тылзе Инак вўд ўмбалне* ‘**Танцует** **месяц** над водою Инак’ [5, с. 67]. *Юж тенгызыште космонавт иеш* ‘В воздушном море **космонавт** **плывет**’ [5, с. 168]. *Кажне йўдым кава рўпша тылзым* ‘Каждую ночь **небо** **укачивает** луну’ [5, с. 55]. *Ночко тупышто воштыр модеш* ‘На промокшей спине **прут** **играет**’ [5, с. 95]. *Арымышудо тулла когарта шўм-чоным* ‘**Полынь** словно огонь **обжигает** душу’ [5, с. 48].

Метафора может выражать сходство формы предмета: *Мый шогем параходын нерыштыже* ‘Я стою на **носу корабля**’ [5, с. 70]. *Тўрсыр корнышто кудыр пурак* ‘На неровной дороге **кудрявая пыль**’ [5, с. 68].

В данных примерах при переносе названия на базе основного, номинативного значения возникает производное значение.

Поэт создавал так же индивидуально-авторские ме-

тафоры: *Лекте кече – тўнян шинчаже* 'Вышло солнце – **мира глаза**' [5, с. 164]. *Вашеш волгенчын тул кандыра рончалтын* 'В ответ молнии **огненная веревка** размоталась' [5, с. 65]. В данных примерах употребление метафорических выражений вносить большей образности в произведение писателя.

Еще большей экспрессии придают использованные В. Колумбом метафоры, созданные на основе цвета: *Шёртнялге шултышым тўкет тўрвеш* '**Золотистым кусочком** прикасаешься к губам' [5, с. 53]. *Шёртнялгё кечыйол-влак / олым пырдыж лийыт* '**Золотистые лучи** / соломенной стеной будут' [5, с. 53]. *Ший вўдан памаш сереш / ўдыр качым шупшалеш* 'На берегу ключа с **серенной водой** / девушка парня целует' [5, с. 32].

## Выводы

Рассмотренные примеры доказывают, что В. Колумб использовал метонимию для обозначения содержимого через содержащее, выражал целое через его часть и часть через его целостность, а также состояние вместо человека или какого либо предмета. Язык его произведений также богат метафорическими выражениями, которые обозначают сходство действия, формы предмета, его качества. Поэт создавал индивидуально-авторские метафоры, делающие его речь неповторимой. Данные употребления как метонимических, так и метафорических выражений заостряют внимание читателя на отдельных нюансах, вносят в язык произведений больше экспрессии.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Акбарова В.А. Метонимия в художественном тексте // Вестник таджикского университета. Серия филологически наук. 2023. №4. С.138-145
2. Голубкова Е.Е., Бухарева А.А. Метафора и метонимия в семантике конструкции YONYM of the Middle Ages // Когнитивные исследования языка. 2022. №2 (49). С. 113–117
3. Голуб И.Б. Стилистика русского языка. – 5-е изд. – М. Айрис-пресс. 2004. 448 с.
4. Горбач О.А. Метонимия как средство тропеичности в тексте (на примере исследований женщин ученых Белоруссии и России // В сборнике: Женщины-ученые Белоруссии и России. Материалы международной научно-практической конференции. Минск, 2021. С. 65–71
5. Колумб В.Х. Ойырен чумырымо ойпого. Почеламут-влак. («Собрание сочинений. Стихи»). Йошкар-Ола: Центр-музей им. В. Колумба, 2005. т. 1. 639 с.
6. Константинова В.Д., Башмакова И.С. Стилистические приемы и выразительные средства в языке // Иностраный язык в профессиональной сфере: педагогика, лингвистика, межкультурная коммуникация. Сборник материалов межвузовской научно-практической конференции в 2-х г. Под. ред. Е.В. Николаевой. Москва, 2023. С. 59–63.
7. Матюшенко М.С. Метафора, метонимия, и другие неологизмы во французском СМИ в постковидный период // Современная наука: актуальные проблемы теории и практика. Серия: Гуманитарные науки. 2022. № 9. С. 144–147
8. Новиков А.Л., Семанτικο-стилистические функции метонимии в поэзии и прозе XX века // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Литературоведение. Журналистика. 2011. № 14. С. 35–42
9. Петрова О.О. Лексическая метонимия (имя существительное ↔ глагол). Монография. Калуга: КГУ им. К.Э. Циолковского, 2021. 124 с. ISBN 978-5-88725-620-7
10. Ожигов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 8000 слов и фразеологических выражений. М.: АЗЪ, 1995. 928 с. ISBN 5-85632-008-8
11. Санжарова О.Н. Ошибки при разграничении метафоры, метонимии и метафтонимии // Известия Санкт-Петербургского государственного экономического университета. 2021. № 6 (132). С. 154–161
12. Соловьева В.И. Использование метонимии в политическом дискурсе // Молодой ученый. 2023. № 8 (455). С. 283–284
13. Сун Цзэ Исследование перевода политических слов с китайской спецификой с позиции когнитивного переводоведения // Современный ученый. 2024. № 2. С. 58–66. DOI: 10.58224/2541-8459-2024-2-58-66
14. Султанова Р.М. Использование метонимии как стилистического приема в современной русскоязычной малой прозе // Вестник университета (Российско-таджикский (славянский) университет, 2018. №3 (63). С. 156–163.
15. Сурков А.В. Качественный анализ смысловой структуры визуального. Визуальная метонимия // Культура и цивилизация. 2023. Том 13. № 1А-2А. С. 33–39. DOI: 10.34670/AR.2023.47.47.005.

© Петрова (Яндакова) Елена Леонидовна (jandar78@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»